

# ÍNDICE

NOTA A LA EDICIÓN . . . . .	7
NOTA A LA TRADUCCIÓN . . . . .	8
I. INTRODUCCIÓN. LA ESCRITURA SOBRE LOS CAMPOS DE INTERNAMIENTO EN EL SUR DE FRANCIA COMO TEMA TRANSNACIONAL . . . . .	
1. ESTADO DE LA CUESTIÓN . . . . .	11
2. CORPUS Y CRITERIOS DE LA SELECCIÓN DE TEXTOS. . . . .	24
3. OBJETIVOS Y PROCEDIMIENTO METODOLÓGICO . . . . .	27
II. LOS CAMPOS EN EL SUR DE FRANCIA EN LA ZONA DE CONFLICTO ENTRE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA Y LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL . . . . .	
1. LOS MOVIMIENTOS DE REFUGIADOS AL FINAL DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA. . . . .	35
1.1. <i>Emigración y huida a Francia durante la guerra civil española (1936-1939)</i> . . . . .	35
1.2. <i>La Retirada en enero y febrero de 1939</i> . . . . .	40
1.3. <i>Movimientos de refugiados al África del Norte</i> . . . . .	44
1.4. <i>Balance del exilio posterior a la guerra civil española</i> . . . . .	46
2. LOS CAMPOS DE INTERNAMIENTO EN EL SUR DE FRANCIA. . . . .	48
2.1. <i>La creciente xenofobia en la Francia de la década de 1930</i> . . . . .	48
2.2. <i>La acogida de los refugiados españoles en Francia y el surgimiento de los campos de internamiento</i> . . . . .	50
2.3. <i>El comienzo de la segunda guerra mundial y el sistema de campos durante el régimen de Vichy</i> . . . . .	58

### III. DE LOS CAMPOS DE INTERNAMIENTO A LA(S)

LITERATURA(S) SOBRE EL TEMA. . . . .	63
1. EL CAMPO COMO ESPACIO DE EXCLUSIÓN . . . . .	66
1.1. <i>El campo como exclusión inclusiva</i> . . . . .	66
1.2. <i>El campo como espacio</i> . . . . .	78
2. LITERATURAS(S) DE CAMPO: ESCRIBIR <i>IN SITU</i> Y ESCRIBIR <i>EX SITU</i> . . . . .	87
2.1. <i>Definiciones existentes</i> . . . . .	88
2.2. <i>Literatura y campo: in situ vs. ex situ</i> . . . . .	93
3. LA LITERATURA COMO MEDIO PARA (D)ESCRIBIR LAS EXPERIENCIAS CONCENTRACIONARIAS . . . . .	103
3.1. <i>Dar testimonio: narrar, escuchar, leer</i> . . . . .	103
3.2. « <i>Guardar silencio es imposible</i> » y la literatura como « <i>instancia compensatoria</i> » . . . . .	112
3.2.1. La insuficiencia del lenguaje . . . . .	112
3.2.2. Funciones de la literatura . . . . .	115
3.2.3. Valor documental e interpretación individual . . . . .	120
3.3. <i>La autenticidad como rasgo estético</i> . . . . .	124
3.3.1. Modos de aplicación de la autenticidad . . . . .	127
3.3.2. Ficciones de autenticidad: estrategias para la construcción de autenticidad en el texto . . . . .	134
4. CAMPO DE INTERNAMIENTO Y ESPACIO LITERARIO: LEER LITERATURA(S) CONCENTRACIONARIA(S) . . . . .	143

### IV. ESCRIBIR EN EL CAMPO DE INTERNAMIENTO:

BARRACONES DE CULTURA Y ESPACIOS TEXTUALES . . . . .	150
1. LOS BARRACONES DE CULTURA . . . . .	150
2. ESCRIBIR PARA OTROS: BOLETINES Y REVISTAS DEL CAMPO DE INTERNAMIENTO . . . . .	164
2.1. <i>La revista cultural Barraca</i> . . . . .	173
2.1.1. El internamiento en el campo como un estado liminar . . . . .	177
2.1.2. Formas de representación del campo de internamiento . . . . .	182
2.2. <i>Caricaturas y poemarios</i> . . . . .	188

3.	ESCRIBIR PARA UNO MISMO: POEMAS Y DIARIOS PERSONALES . . . . .	190
3.1.	<i>Escribir poemas en el campo</i> . . . . .	191
3.2.	<i>Diarios personales y textos breves en prosa</i> . . . . .	199
4.	UNA BRECHA EN EL ESPACIO LIMITADO: CARTAS DESDE EL CAMPO DE INTERNAMIENTO . . . . .	207
4.1.	<i>Manuel García Sesma: A l'ombre d'un ange</i> . . . . .	213
4.2.	<i>Las cartas de Pere Vives.</i> . . . . .	223
5.	LITERATURA IN SITU: ESCRITURA Y LITERATURA EN LA VIDA COTIDIANA DEL CAMPO DE INTERNAMIENTO . . . . .	231
V.	PUESTA EN ESCENA DEL CARÁCTER TESTIMONIAL: LA ESCRITURA EN EL CAMPO DE INTERNAMIENTO COMO ELEMENTO NARRATIVO . . . . .	232
I.	AGUSTÍ BARTRA Y EL CAMPO DE INTERNAMIENTO COMO ESPACIO URBANO DE EXPERIENCIAS ESTÉTICO-ARTÍSTICAS. . . . .	233
I.1.	<i>Un poeta catalán en el exilio.</i> . . . . .	233
I.2.	<i>Xabola y el origen de la novela Crist de 200.000 braços</i> . . . . .	237
I.3.	<i>La urbanidad del campo de internamiento en Crist de 200.000 braços.</i> . . . . .	243
I.3.1.	El campo de internamiento como <i>ciutat de derrota</i> . . . . .	243
I.3.2.	El espacio interior de la <i>xabola</i> . . . . .	256
I.4.	<i>Puesta en escena narrativa de la escritura in situ: el cuaderno del protagonista</i> . . . . .	262
2.	MÁX AUB Y EL CAMPO DE INTERNAMIENTO COMO ESPACIO DE LA CIENCIA . . . . .	269
I.1.	<i>Una vida en movimiento</i> . . . . .	270
2.2.	<i>El campo como constante de la obra.</i> . . . . .	273
2.3.	Manuscrito cuervo. Historia de Jacobo: <i>un espacio literario entre in situ y ex situ.</i> . . . . .	277
2.3.1.	Jacobo como testigo ocular . . . . .	278
2.3.2.	Complejidad de la carátula . . . . .	279
2.3.3.	Discurso científico. . . . .	285

2.3.4. Interacción entre los discursos y los niveles comunicativos . . . . .	288
2.3.5. El campo de internamiento como lugar formativo . . . . .	290
3. RESUMEN: EL TESTIGO OCULAR FICCIONAL . . . . .	296
VI. ESCRIBIR DESDE FUERA DEL CAMPO: UNA PERSPECTIVA AMPLIADA . . . . .	299
1. LA OMNIPRESENCIA DEL CAMPO DE INTERNAMIENTO EN <i>CAMPO FRANCÉS</i> DE MAX AUB . . . . .	300
1.1. <i>Estructura narrativa</i> . . . . .	300
1.2. <i>Teatro, novela, filme: un espacio literario</i> . . . . .	302
1.2.1. La pieza teatral <i>Morir por cerrar los ojos</i> . . . . .	303
1.2.2. <i>Campo francés: una «novela “para ser vista”»</i> . . . . .	306
1.3. <i>El carácter absurdo y arbitrario del campo de internamiento en el espejo de la sociedad</i> . . . . .	316
2. EL CAMPO DE INTERNAMIENTO DESDE LA PERSPECTIVA DE UN NIÑO . . . . .	334
2.1. <i>Michel del Castillo: recuerdos de infancia del campo de internamiento</i> . . . . .	336
2.2. <i>Narrar el campo de internamiento a los niños: Luis Bonet</i> . . . . .	346
3. EL CAMPO DE INTERNAMIENTO COMO UN LUGAR DEL EXILIO . . . . .	357
4. <i>LITERATURA EX SITU: LA MIRADA AMPLIADA SOBRE EL CAMPO DE INTERNAMIENTO</i> . . . . .	366
VII. COMENTARIOS FINALES Y PERSPECTIVAS . . . . .	368
VIII. BIBLIOGRAFÍA . . . . .	380
1. CORPUS DE TEXTOS SOBRE LOS CAMPOS EN EL SUR DE FRANCIA . . . . .	380
2. BIBLIOGRAFÍA CITADA . . . . .	384